



Level 2

La grande aventure de Ghum- Ghum le gavial du Gange

Author: Aparna Kapur

Illustrator: ROSH

Translator: Sak Untala



Ghum-Ghum était ravie. C'était la première fois qu'elle allait se baigner.

« **CLLAPPP! PLOUUUNGGG!** » fit sa famille. Nous sommes ravis, nous aussi.



Le museau de Ghum-Ghum toucha l'eau et... FRRTTT ! Le fleuve l'engloutit bientôt.

Ghum-Ghum pagaya avec les pieds et agita la queue.
« Regarde, Papa! Je nage! Regarde! »



« Papa? »

Ghum-Ghum regarda partout autour d'elle.

« Papa? »

Elle était seule. Toute sa famille avait disparu sous l'eau.



Une loutre qui faisait la planche s'approcha.

- Avez-vous vu ma famille, Monsieur Loutre? demanda Ghum-Ghum.
- Non, mais j'ai vu plein d'étoiles, dit Monsieur Loutre. Tu veux en voir?
- La prochaine fois, peut-être. Merci, répondit Ghum-Ghum.



Quand soudain : « **CHLLOUUF! PLAAFFTT!** »

C'était sa famille! Ghum-Ghum gloussa de rire et nagea en direction du bruit.

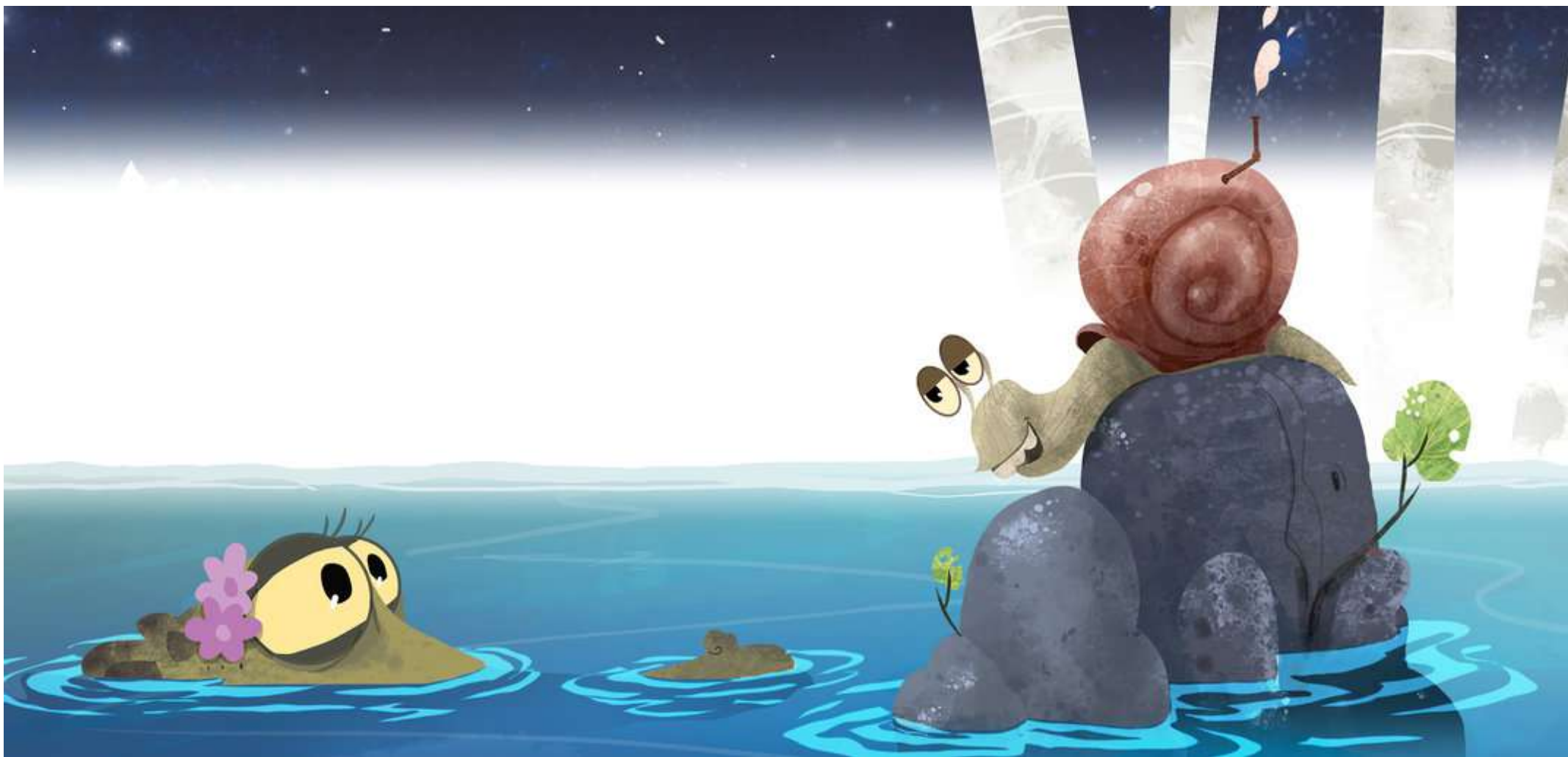


- Un dauphin sauta tout à coup hors de l'eau devant elle.
- Savez-vous où est ma famille, Mademoiselle Dauphin?
 - Non, mais je sais où se trouvent les meilleurs poissons, indiqua Mademoiselle Dauphin. Tu veux en manger?
 - La prochaine fois, peut-être. Merci, répondit Ghum-Ghum.



Quand soudain : « **SLUURFFF! CROCCCHH!** »

C'était sa famille! Ghum-Ghum gloussa de rire et nagea en direction du bruit.



Un escargot se reposait sur un rocher, près de la rive.

— Peux-tu m'aider à retrouver ma famille, Monsieur Escargot?

— Si tu veux, je peux t'aider à trouver un joli rocher plat pour t'asseoir, indiqua l'escargot.

— La prochaine fois, peut-être. Merci, répondit Ghum-Ghum.



Quand soudain : « **FHUPTRR! FFRAFFFT!** »

C'était sa famille! Ghum-Ghum gloussa de rire et nagea en direction du bruit.

Ghum-Ghum aperçut un gros gavial âgé. De nombreux petits gavials nageaient autour de lui.

— As-tu vu ma famille, grand-père Gavial? demanda Ghum-Ghum.





— Est-ce que tu t'appelles Ghum-Ghum? demanda le vieux gaviai.

— Oui, répondit Ghum-Ghum.

— Dans ce cas, oui, j'ai bien vu ta famille. Ils te cherchent partout, ma petite. Écoute, là, le long de la rivière. Tu les entends?







Ghum-Ghum tendit l'oreille. Tous les petits gavials firent de même.

Quand soudain, on entendit : « **ACCRR! GHUM! BRRAFFTT! GHUM! GHUUUM! GHOUUUUUM!** » en provenance de la rivière.

C'était la famille de Ghum-Ghum et elle n'était pas très loin!

Ghum-Ghum gloussa de rire et nagea en direction du bruit.



Ghum-Ghum atteignit bientôt une plage. Elle se traîna sur le sable, épuisée d'avoir tant nagé.

- Ghum-Ghum? fit une voix.
- Papa? répondit Ghum-Ghum.

Une grande silhouette sombre s'approcha d'elle.
— Papa!

Le Papa de Ghum-Ghum se pencha vers elle et lui donna un petit coup de coude affectueux.

— Bienvenue à la maison, Ghum-Ghum, dit-il. Où donc étais-tu partie?

— Je suis partie à l'aventure, répondit Ghum-Ghum en pouffant de rire. Et je repars demain!



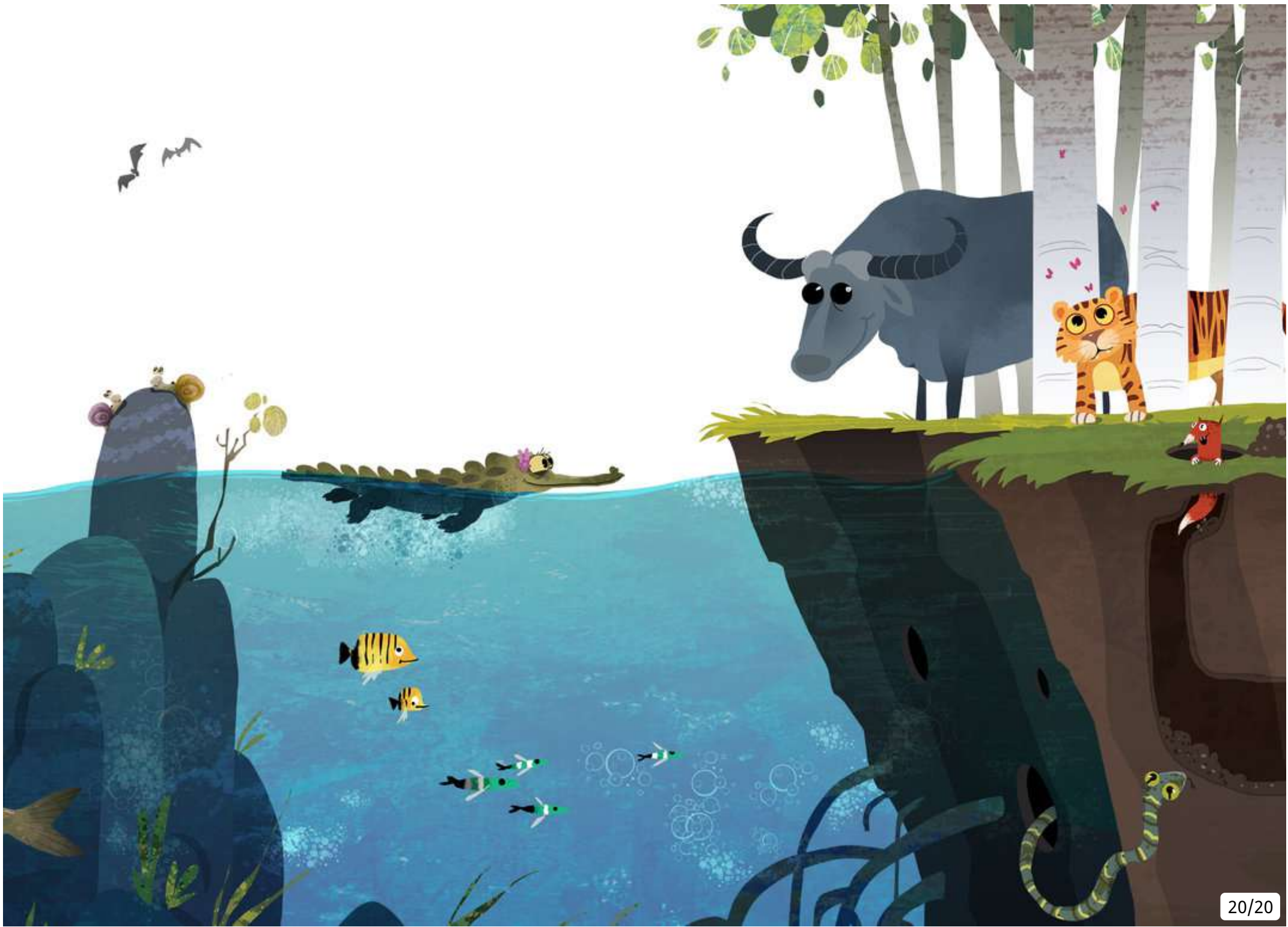




Ghum-Ghum vit au bord du Gange, avec sa grande famille de gavials bruyants. Elle se baigne tous les jours, pour attraper des insectes et des poissons pour son déjeuner.

Elle rencontre toute sorte de créatures lors de ses baignades quotidiennes : des dauphins, des loutres, des escargots, des oiseaux, des pêcheurs, des buffles, des serpents, etc.

Combien d'habitants du fleuve, amis de Ghum-Ghum, parviens-tu repérer sur cette page et sur la suivante?



Story Attribution:

This story: La grande aventure de Ghum-Ghum le gaviaal du Gange is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Ghum-Ghum Gharial's Glorious Adventure](#)', by [Aparna Kapur](#) . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A baby gharial swimming in the river](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A baby gharial with her father](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A baby gharial playing in the river by herself](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A scared gharial in the river](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A baby gharial with an otter](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A baby gharial swimming in the river at night](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A baby gharial watching a leaping dolphin](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A young gharial swimming at night](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A gharial approaches a snail](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A gharial swimming by a rock](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Plants and flowers](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A big old gharial with many baby gharials](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A rock](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Baby gharials on an old gharial's ghara](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A branch of a tree](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A young gharial climbing on to land](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Baby gharial on a branch](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A young gharial and her father](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A fisherman out in a boat](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Animals gathering by a river](#), by [ROSH](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

La grande aventure de Ghum-Ghum le gavial du Gange

(French)

Ghum-Ghum, le petit gavial du Gange, se baigne pour la première fois quand soudain elle se rend compte que toute sa famille a disparu. Parviendra-t-elle à retrouver sa famille? Parcours le Gange en compagnie de Ghum-Ghum et fais la rencontre de nombreuses créatures!

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at <https://www.freekidsbooks.org>
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?



<https://www.freekidsbooks.org>
Simply great free books -

Preschool, early grades, picture books, learning to read,
early chapter books, middle grade, young adult,
Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!

Always Free – Always will be!

Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: <https://www.freekidsbooks.org/about>

Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.

This page is added for identification.